



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Intangible
Cultural
Heritage



CHIVWASANO CHAKUKINGA USWANA WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA

Zambia - Luvale

CHIVWASANO CHAKUKINGA
USWANA WACHISEMWA
CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA

Zambia - Luvale



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Intangible
Cultural
Heritage



Ministry of Tourism and Arts
Department of Arts and Culture
Kwacha House
P.O. Box 30575
Lusaka 10101

E-mail: info@mota.gov.zm

Translated by: Petita Njolomba Ngoma



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Intangible
Cultural
Heritage

Original design: Baseline Arts Ltd, Oxford, UK

Adapted by: National ICH Committee - Zambia

© Government of the Republic of Zambia, 2019

Vilimo

CHIVWASANO CHAKUKINGA USWANA WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA	7
I KWALA CHAVIHANDE.....	10
Mutwe 1 Kujina Cha Chivwasano.....	10
Mutwe 2 Jilumbunwiso	10
Mutwe 3 Kulinunga najishimbi jakaye jikwavo.....	11
II VIZAVU VYA CHIVWASANO.....	12
Mutwe 4 Liuka lyamafuchi achivwasano.....	12
Mutwe 5 Komiti yajifulumende yakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.....	13
Mutwe 6 Kusakula nalwola lwakutwama muufwishi yatemesa mu Komiti.	13
Mutwe 7 Milimo ya Komiti	14
Mutwe 8 Jijila jakuzachilamo Komiti	15
Mutwe 9 Kusambisa chavizavu vyakuhana vishinganyeka vyakukafwa	15
Mutwe 10 Ufwishi wa Sakalitale.....	15
III KUKINGA CHAUSWANA WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA HASETEKO YALIFUCHI.....	16
Mutwe 11 Milimo yamafuchi achivwasano.....	16
Mutwe 12 Vilavo	16
Mutwe 13 Jijila jikwavo jamwakukingila.....	16
Mutwe 14 Kunangula, kuzundula kweulula, kuzundula chinyingi muvathu	17
Mutwe 15 Kupwamo nachazano chavitungilo vizavu navathu vakulimanyina	18
IV KUKINGA CHAUSWANA WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA HASETEKO YAMAFUCHI AKUWELUKA.....	18
Mutwe 16 Chilavo chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyavathu	18
Mutwe 17 Chilavo Chauswamwa Wachisemwa Chavyuma Vyakuhumikiza Vize Vinakutondewa Kukingiwa Muwashi.....	19
Mutwe 18 Vilongeselo vyamilimo navikilikita vyamwakukingila uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza	19
V KULINUNGA NAKUKAFWA CHAMAFUCHI.....	20
Mutwe 19 Kulinunga	20

Mutwe 20	Hemanyina kukafwa chamafuchi	20
Mutwe 21	Miyachi yakukafwa chakumafuchi	21
Mutwe 22	Jishimbi jatala hakukafwa chakufuma kumafuchi	21
Mutwe 23	Kulomba chakukafwa chakufuma kumafuchi akuweluka	22
Mutwe 24	Mulimo wamafuchi achivwasano navakafwa	22
VI	NYAMBAULU YAUSWANA WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA	23
Mutwe 25	Kupwa chaluheto lwamali	23
Mutwe 26	Wana waluheto lwamali akufuma kumafuchi achivwasano	24
Mutwe 27	Vyuma vyakulihana vyakuhakila kuluheto	26
Mutwe 28	Mwakuwanyina mali kumafuchi akuweluka	26
VII	VYAMBULWILO	26
Mutwe 29	Vyambulwilo vya Mafuchi a Chivwasano	26
Mutwe 30	Vyambulwilo vya Komiti	26
VIII	JISHIMBI JAMWAKUTAMBUKILA MILIMO	27
Mutwe 31	Usoko wamukachi kavyuma vanavuluka kupwa unyongochima wavyuma vyakuhanjika nauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza	27
IX	JISHIMBI JAMAKUMISHILO	27
Mutwe 32	Kuhana jingolo nakwitavila	27
Mutwe 33	Kutwama Hachihela	28
Mutwe 34	Kwingila chachiyulo	28
Mutwe 35	Chiyulo chajishimbi jamauka amavulu chipwe Chamauka akulimanyina	28
Mutwe 36	Kukana	29
Mutwe 37	Milimo ya Kalama	30
Mutwe 38	Kwalumuna	30
Mutwe 39	Jingolo jakusonekechi	31
Mutwe 40	Kusonekesa	31

CHIVWASANO CHAKUKINGA USWANA WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA

Paris 17 Thundwe, chipwe *October* 2003

Mukopano wamuchivulu wa *United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation*, mukavatu ngwavo UNESCO wapwilile ku Paris kufuma ha 29 September nakuheta ha 17 October 2003 halwola lwachilavo 32,

Kushimutwila hajishimbi jatala halisesa lyavathu jakufwana nge *Universal Declaration on Human Rights 1948, International Covenant on Economics, Social and Cultural Rights of 1966*,

Kutala hakulema chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza kupwa shina yakuhandunuka chavisemwa nawimanyino wakutona chakutwalilila, nge omu vanachizamikisa mukundondeka cha UNESCO, hakukinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza - *UNESCO Recommendation on Safeguarding of Traditional Culture and Folklore 1989*, kwaula hakuhandunuka chavisemwa -*UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001* na *Istanbul Declaration of 2002* vetavililile kuli mahako vamujizuvo jajishimbi vatala hachisemwa - *the Third Round Table of Ministers of Culture*,

Kutala hakulema chamulimo wauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza,

Kutala hakulipendamina chakujikiza hakachi kachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nachisemwa chavyuma vyakukwatako mavoko nachisemwa chavyuma vyatengeso,

Kwitaviza ngana nge eyi milimo yakuzata nakulinunga mangana kupwenga kwesekesa hamwe mukaye nakwalumuka chakuzundula chiyoyelo, cheji kunehanga kushimutwila mukachi kavitungilo kaha nawa, nakukana kwitavila vishinganyeka vyakulihanduka vyakufuma kwekha, chiwoma woma chakuhilwisa munyima, kunawa nakulyenyeka chauswana wachisemwa chavyuma

vyakuhumikiza mwomwo wakuhona kupwa najijila jakukingilamo chisemwa khana,

Kweuluka hakufwila nakusaka chavakakaye kuinga chisemwa chavyuma vyakuhumikiza, kwitaviza nge vitungilo, chikumakuma vilungilo vyavenya mavu, vizavu hamwe nahamwe vathu vakulimanyina, vatwama nachazano chachilemu mumulimo wakusolola, kuinga, kulama, kutungulula chachisemwa chavyuma vyakuhumikiza mangana vazamikise kuhandunuka chavishingenyeka vyakutaka vyuma navisemwa vyavathu,

Kumona omu vikilikita vya UNESCO vili nakuzata hakulongesa jijila jamwakukingilamo uswana wachisemwa chikumakuma chivwasano chakukingilamo uswana wachisemwa chakaye nauswana watengeso chamumwaka wa 1972- *Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 1972*,

Kumona likha, ngana ngwavo kakweshi lyehi kulikasa chekha chahakuinga chisemwa chavyuma vyakuhumikiza,

Kutala hakulikasa chakaye nakundondeka chavyuma vinatale hauswana wachisemwa natengeso, kuvizamikisa nakuwezelaho kuhichila muvyuma vyakuhumikiza,

Kutala hamwakuvulishila kweulula chikumakuna kuli vakweze hakulema chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza namwakuvikingila,

Kutala havitungilo vyamukaye hamwe namafuchi amuchivwasano echi kupwamo nachazano mukukinga chauswana khana mangana kupwenga kuzachila hamwe nakulikafwa umwe namukwavo,

Kwanuka vilongeselo vyamilimo ya UNESCO inapandama kuuswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chikumakuma kutandakana chavishina vishimo nachisemwa chavyuma vyakuhumikiza –*Proclamation f Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity*,

Kutala hakulema chamulimo wauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza
kupwa jila yakuneha vathu hamwe mangana kupwenga kutambasana
vishinganyeka nakulivwasana mukachi kavo,

Kwitavila echi kulivwasana halikumbi lyamulikumi namakumbi tanu naavali
Thundwe 2003 -17th October, 2003

I KWALA CHAVIHANDE

Mutwe 1 Kujina Cha Chivwasano

Kujina Chachivwasano echi shina:

- a. kuinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza
- b. Kumona ngwavo kuli kulemesa chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chakhala vitungilo, vizavu, namuthu himuthu
- c. Kuvulisa kweulula haseteko yangalila, lifuchi namafuchi amukaye hakulema chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nakumona ngwavo kuli kuvitavila mukachi kavo
- d. Kwitavila kulivwasana nakulikafwa chamafuchi.

Mutwe 2 Jilumbunwiso

Eji jinemanyina ha Chivwasano Chino

1. “Uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza”

Unakulumbununa vikilikita, vyakwimanyinako, tushilikilo, kunangakana, chinyingi kuhakilako navyakuzachisa, vinoma, vyakutunga navihela vyachisemwa vyosena: vize vitungilo, vizavu hamwe navathu vakulimanyina vamaona kupwa uswana wachisemwa chavo. Ou uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza unatambuka kufuma kukusemunwina chimwe nakuya kuchikwavo kaha vanakuchitunguhila mukamwihi mukamwihi kuvitungilo navizavu kwesekesa nachihela chavo valimo, kulifutula chavo natengeso nakuyoya chavo chakufuma kushiklu mangana chivahane okwo varendamina nakutwalilila chavo. Kulinga ngocho chili nakutwala helu kalemesa kakuhandunuka chavisemwa navishinganyeka vyavathu vyakufwatula vyuma. Kwekesa nakujina chachivwasano chino nakupwa kutala hauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza mwomwo vili nakutambukila hamwe najishimbi jalisesa lyamuthu

kaye kosena, vyasakiwa hakalemesa mukachi kavitungilo, vizavu navathu vakulimanyina, nakutona chakutwalililaho.

2. Uswana wachisema chavyuma vyakuhumikiza vanalumbununa muchimbwa chatete chili helu unasolokela muvyuma vimwe evi:

- a. vishimo natushilikilo, kuhakilako malimi kupwa utambukilo wauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza;
- b. kusolola vishinganyeka kuzachisa mujimba;
- c. vikilita vyamuchiyoyelo navilika;
- d. kunangakana namwakuzachishila vyatengeso;
- e. kutunga namavoko vyuma vyachisemwa.

3. Kuinga chinalumbununa kupwa najijila najikafwa kuzata kanawa chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, kuhakilako, kupendamina, kukungulula nakusoneka, kutondatonda, kulama kanawa, kuinga, kuzundula, kuwahisa, kutandakanya, kuhichila mukunangula chamumashikola nachamuchisemwa, nakuzamikisa chavyuma vize vinapandama kuuswana khana.

4. “Mafuchi achivwasano” anapu aze mafuchi analikase chikuta nachivwasano vene echi kaha nawa chili nakuzata mukachi kalifuchi.

5. Echi chivwasano chili kaha mumafuchi anachitavila vanavuluka hamutwe 33 kwesekesa najishimbi vanale haze hamutwe.

Mutwe 3 Kulinunga najishimbi jakaye jikwavo.

Echi chivwasano khana kachalumbunukile nge:

- (a) kwalumuna chipwe kuhilwisa seteko yakukingiwa chili muchivwasano chamumwaka wa 1972 chajishimbi jakukingiwa chauswana wachisemwa nauswana watengeso yakaye - *Protection of the World Cultural and National Heritage of World Properties* Kuze kunapandama Chuma Chauswana wachisemwa wavyuma vyakuhumikiza; chipwe.

- (b) kuluwanganyisa lisesa chipwe milimo yamafuchi achivwasano hakhala jishimbi jakaye jize jinapandama kulisesa lyamangana amuthu akutenga vyuma chipwe tengeso ize vapendamina.

II VIZAVU VYA CHIVWASANO

Mutwe 4 Liuka lyamafuchi achivwasano

1. Liuka lyamafuchi achivwasano navalivuluka ngwavo “Liuka lyalinene” – *“General Assembly”*.
Liuka lyalinene likhiko lyashina hanemanyina echi chivwasano.
2. Liuka Lyalinene nalikakungulukanga kamwe mummyaka ivali, chipwe linahase kukungulula halwola linasakula chipwe nge vanalilombo kulizavu lyahavizavu vyamuchivwasano komiti yajifulumende yakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza - *Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage* chipwe chimbwa chamuvitatu (1/3) chamafuchi achivwasano.
3. Liuka lyalinene naliketaviza jishimbi jalyo jamwakitambukishila milimo yalyo.

Mutwe 5 Komiti yajifulumende yakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.

1. Komiti yajifulumende yakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza navajivuluka mu UNESCO ngwavo Komiti. Namukapwa vatemesa 18 vakufuma kumafuchi achivwasano, vaze navakasakula halwola lwakukunguluka chaliuka lyalinene hakuputuka kuzata cha Chivwasano kwesekesa namutwe 34.
2. Chilavo chavatemesa mu Komiti navakachihetesa ha 24 nge chilavo chamafuchi achivwasano anahete ku 50.

Mutwe 6 Kusakula nalwola lwakutwama muufwishi yatemesa mu Komiti.

1. Kusakula chavathu vamukomiti nachikakavangiza jishimbi jakutesa hamwe hakuhaka vatemesa jamafuchi hachihela mujila yakulisela.
2. Vatemesa vamukomiti navakatwama muufwishi myaka 4 iwana (4) hanyima yakuvasakula kuli mafuchi achivwasano hakukunguluka cha Liuka Lyalinene.
3. Oloze chimbwa chavatemesa mukomiti hakusakula chakavanga navatwama muufwishi khana navakavasakula mukusakula chakutahisa (*election by lot*) hakusakula chakavanga.
4. Liuka lyalinene nalikasakulanga chimbwa chavatemesa mukomiti mumyaka ivali.
5. Kaha nawa navaka sakulanga vatemesa vamukomiti kutesa namahanya alimo.
6. Temesa wamukomiti kaveshi kumusakula kutwama muufwishi mumyaka yakulikavasanako.
7. Mafuchi achivwasano nawasakula temesa wakomiti uze napu khuluwa mumiyaichi yauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyakulisezaseza.

Mutwe 7 Milimo ya Komiti

Chakuhona kupendamina hakutokwesa chakufuma kuchivwasano chino, komiti nayipwa namilimo eyi:

- (a) Kuzundula jinganyo jachivwasano, kukokweza nakutala hakuzata chajo.
- (b) Kuhana kukafwa chahavikilikita vyambwende navishinganyeka vyajijila jahakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza;
- (c) Kulongesa kujina chamwakuzachishila jimbongo kutesa namutwe 34 nakuchihana ku Liuka Lyalinene vachisambise.
- (d) Kutonda mwakuvulishila upute hakuzachisa jijila jakutamoko kwesekesa namutwe 25;
- (e) Kulongesa jishimbi jamwakutambukishila kuzata chachivwasano nakujihana ku Liuka Lyalinene vajisambise;
- (f) Kupezelesa vyambulwilo vyakufuma kumafuchi achivwasano kwesekesa namutwe 9 nakuvihana ku Liuka Lyalinene hanyima yakuvisononona muwihi.
- (g) Kupezelesa kulomba chakufuma kumafuchi achivwasano nakusakula kuzachisa jinganyo vanale kuli vakomiti nakujisambisa kuli Liuka Lyalinene mangana:
 - (i) Kusonekaho havyuma vanavuluka hamutwe 16,17 na 18;
 - (ii) Kuhana kukafwa chakufuma kumafuchi kutesa namutwe 22.

Mutwe 8 Jijila jakuzachilamo Komiti

1. Komiti nayikambulwilanga Liuka Lyalinene. Vikilikita navishinganyeka vyosena navakavinehenga kuliuka khana.
2. Komiti nayiketavila jishimbi jayo jamwaketambukishila milimo hanyima yakujisambisa kuvimbwa vivali vyamuvitatu (2/3) vyavamembala.
3. Komiti inahase kutunga vizavu inamono ngwavo vinahase kuzata mulimo uliho halwola khana.
4. Komiti inahase kusanyika liuka lyafulumende chipwe lyakulimanyi hamwe kaha namuthu wakulimanyiina kwiza kukukunguluka chavo, hanyima yakumona ngwavo vali nachinyingi chavyuma vyavivulu vyahauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, kupwa vakuvakafwako havihanjejeka vimwe.

Mutwe 9 Kusambisa chavizavu vyakuhana vishinganyeka vyakukafwa

1. Komiti nayikahana ku Liuka Lyalinene majina avizavu kavyapandama kufulumende vyauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, vikapwe vyakuhana kukafwa chavishinganyeka kukomiti.
2. Komiti nayikahana nawa ku Liuka Lyalinene jishimbi namwakujizachishila hakusambisa chavizavu khana.

Mutwe 10 Ufwishi wa Sakalitale

1. Komiti navakayikafwa kuli ufwishi wa Sakalitale.
2. Ufwishi wa Sakalitale ukhiko naukalongesanga visonejeka vyaliuka lyalinene nakomiti, nakulongesa mitwe yahalwolahlwola lwakukunguluka, nakumona nawa ngwavo vishinganyeka vanasakula vinakuzachishiwa.

III KUKINGA CHAUSWANA WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA HASETEKO YALIFUCHI

Mutwe 11 Milimo yamafuchi achivwasano

Lifuchi hilifuchi lyachivwasano:

- (a) Nalizachisa jijila jakutamo jakukingilamo uswana wavisemava vyavyuma vyakuhumikiza vili mumafuchi avo.
- (b) Hajijila jakutamo jakukingilamo vanavuluka mumutwe 2 nachimbwa chamuchitatu (3) kuli kutombola nakulumbununa, kuzachila hamwe navakavitungilo navizavu vyakulimanyina, vyuma vyakulihandununa vyauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vili mulifuhi lyavo.

Mutwe 12 Vilavo

1. Lifuchi hilifuchi lyachivwasano nalilongesa chilavo chipwe vilavo vyauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikisa kweskesa nalifuchi lyavo mangana kupwenga kuvitombola nakuvikinga. Echi chilavo chipwe vilavo khana navahakilangako mulwola mulwola.
2. Halwola lwakuhana vyambulwilo kukomiti kwesekesa namutwe 2a, evi vilavo khana nawa navakavihana.

Mutwe 13 Jijila jikwavo jamwakukingila

Hakulinga ngwavo kupwenga kuinga, kutwala kulutwe nakuzundula chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, lifuchi hilifuchi lyachivwasano nalifwila:

- (a) Kwitaviza jishimbi jize jinemanyina hakuzundula milimo yauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza muchitungilo nakuhaka mwakukingila uswana khana muvilongeselo vyamilimo vanale.

- (b) Kutunga lizavu chipwe vizavu navitala hakukinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vili mulifuchi lyavo.
- (c) Kuzachisa jijila jasayasi, tekinolonji nakufwatula, najakutondatonda mangana kuzamikisa kukinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chikumakuma chize chili muphonde yakunawa;
- (d) Kwitavila jijila jakutamo jajishimbi jamwaketambukishila milimo yakumavoko, jamwaketambukishila milimo najahajimbongo jize jinemanyina ha:
 - (i) Kukokweza kutunga chipwe kuzamikisa mauka akunangula mwakulamina kanawa uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nakutandanyisa uswana khana kuhichila muvikilikila naviusolola;
 - (ii) Kumona ngwavo uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza kaweshi wakuswekako, nakulemesa chisemwa chalama uswana khana.
 - (iii) Kutunga mauka akukungwiza unjiho wahauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nakuulama kanawa mangana chipwenga chachashi kuuwana.

Mutwe 14 Kunangula, kuzundula kweulula, kuzundula chinyingi muvathu

Lifuchi hilifuchi lyachivwasano nalifwila kuzachisa jijila jakutamo mangana:

- (a) Kupwenga kuthachikiza, kulemesa nakuzundula chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza mulifuchi kuhichila mu:
 - (i) Kulinangula, kuzundula kweulula, kulongesa chamilimo yakutambukisa mijimbu inatale hachivulu chavathu chikumakuma vakweze;

- (ii) Vilongeselo vyamilimo yakunangula nakulilongesa vamuvitungilo navizavu vinapandama kukulinangula khana;
- (iii) Vikilikita vyakuzundula chinyingi muli vathu hakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chikumakuma hakulama kanawa nakutondatonda chakuzachisa sayasi; na
- (iv) Kuzachisa jijila jachisemwa jakutandanyishilamo chinyingi;
- (b) Kwijivisa vakalifuchi jiphonde jinazengamina chisemwa khana, navikilikita vyakutamukisa echi chivwasano;
- (c) Kuzundula kunangula kukinga jingalila jatengeso najakwanukwisa, jize jili nakusolola uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.

Mutwe 15 Kupwamo nachazano chavitungilo vizavu navathu vakulimanyina

Mujindongi javikilikita vyakukinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, lifuchi lyachivwasano nalifwila kumona ngwavo vitungilo, vizavu navathu vakulimanyima navapwamo nachazano mukutenga, kulama nakutandanyisa uswana khana nakuulama kanawa nawa.

IV KUKINGA CHAUSWANA WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA HASETEKO YAMAFUCHI AKUWELUKA

Mutwe 16 Chilavo chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyavathu

1. Hakufwila kusolola kanawa uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza nakweulula haulemu, kusangejeka kushimutwila chakulemesa kulihanduna chavisemwa, Komiti hanyima yakuhana vishinganyeka vyavo kumafuchi achivwasano nayikatunga, kulama,

nakulongesa chilavo chakwoloka chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyavathu.

2. Komiti nayikahana vishinganyeka kuliuka lyalinene, vyajijila jamwaketungila, kuwezelako unjiho nakufwatula chilavo chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, mangana vakavisambise.

**Mutwe 17 Chilavo Chauswamwa Wachisemwa Chavyuma
Vyakuhumikiza Vize Vinakutondewa Kukingiwa Muwashi**

1. Hakusaka kupwa najijila jakukingilamo jakutamo, Komiti nayikatunga, kulama nakuwezelako chavyuma vyakuhumikiza vinakutonda kukingiwa muwashi, kaha navakasoneka uswana khana hachilavo kutesa nakusakula chalifuchi livene lyachivwasano.
2. Komiti nayikahana vishinganyeka, kuliuka lyalinene vyajijila jamwaketungila, kuwezelako unjiho nakufwatula chilavo khana mangana vakavisambise.
3. Halwola lwakusaka kukinga chamuwashi washi, komiti nayikahana vishinganyeka vyamwakukingila mangana vakavisambise kuliuka lyalinene: Komiti inahase kusoneka chisemwa khana hachilavo kutesa nachimbwa 1 hanyima yakushimutwila nalifuchi lyachivwasano muli ukahu khana.

Mutwe 18 Vilongeselo vyamilimo navikilikita vyamwakukingila uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza

1. Kwesekesa navishinganyeka vanahane kumafuchi achivwasano vize vinakavingiza jindongi jakwala kuli komiti, vize vanasambisa kuliuka lyalinene, komiti nayikasakula nakutwala kulutwe vilongeselo vyamilimo navikilikila vyalifuchi namafuchi amungalila vyakukinga uswana

wachisemwa uze unakuyila mumwe najindongi najinganyo jachivwasano chino, hanyima yakutala hakukalikiza chamafuchi achili nakutona.

2. Nakuno kusongo, Komiti nayikatambulanga, kupezelesa nakusambisa chize kulomba kukafwa chakufuma kumafuchi akuweluka navasaka vakamafuchi achivwasano.
3. Komiti nayikatambukisa kuputuka kuzata chavilongeselo vyamilimo navikilikita kuhichila mukweulula havikilikita vyamwaza kuzachisa jijila jize inakasakula.

V KULINUNGA NAKUKAFWA CHAMAFUCHI

Mutwe 19 Kulinunga

1. Kwesekesa na Chivwasano chino, kulinunga chamafuchi chinahakilako, kulitambasana chamijimbu naukhuluwa, kulifutula mukuneha vishinganyeka nakutunga jijila jakukafwilamo mafuchi achivwasano mukukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.
2. Chakuzeneka kuhombwanyisa jishimbi vahakako jalifuchi lyavo najishimbi jachisemwa hamwe kaha navilika, awa mafuchi akulinunga anejiva kanawa chikupu nge kuinga chauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chinapu chamuthu wosena, hakulinga ngocho, anetavila kulinunga haseteko yamukachi kalifuchi, vihanda vyalifuchi hamwe kaha namithango yamafuchi.

Mutwe 20 Hemanyina kukafwa chamafuchi

Kukafwa chamafuchi vanahase kuchitavila nge kuli vyuma vyakufwana vyakufwana nge:

- a) Kukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vasoneka hachilavo, uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza uze nautonda kukiwiwa washi.
- b) Kuwahisa nakusoneka vyuma vyosena kwesekesa na Mutwe 11 and 12.
- c) Kukafwa kulongesa chamilimo navyuma vyosena vashimutwilile mulifuchi, mujingalila jajindende namujingalila jajinene vyemanyina hakukinga uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.
- d) Navyuma vikwavo Komiti nayimona kulema.

Mutwe 21 Miyachi yakukafwa chakumafuchi

Kukafwa lifuchi lyachivwasano vanetavila kufuma ku Komiti navakachiyula nakuchitala kwesekesa nakusoneka chili mu Mutwe 7 nachivwasano vanavuluka mu Mutwe 24, kaha chinahase kupwa mumiya chi yakufwana nge:

- a) Kulinangula chinyingi chakulihandununa chinapandama kukukinga.
- b) Kwingisa vakhuluwa navakakuzata milimo.
- c) Kulongesa nakuhana chinyingi vakamilimo.
- d) Kulumbununa jiseteko naunyongochima navyesekelo vatela kukavangiza.
- e) Kutunga nakuzachisa chamazuvo amilimo navyuma vikwavo.
- f) Mwakuwanyina makina akuzachisa namwakuwazachishila.
- g) Kukafwa chikwavo chamali nachinyingi chamwakuzachila, nge chinahashiwa nawa, kuhana mikuli ili naseteko yamweseke mukuyifweta hamwe kaha nakukafwa chamawana.

Mutwe 22 Jishimbi jatala hakukafwa chakufuma kumafuchi

1. Komiti nayikatunga nakwala jijila jamwakwesekela seteko yakulomba kukafwa kufuma kumafuchi akuweluka nakulumbununa nawa vyuma

vyatela kupwa mumukanda wakulomba kukafwa vyakufwana nge vyuma vanamono chipwe vanajinyi vathu nakukinga chinakusakiwa, hamwe kaha namali nawasakiwa.

2. Nge kuneza vyuma vyakukasumuka, Komiti nayikamona nakupezalisa kulomba chakukafwa nakuzachilaho washiwashi.
3. Hakulinga Komiti ihete havishinganyeka vyakulinga chuma, kutanga nakulihwojola navikazachiwanga kwesekesa nakumona cha Komiti.

Mutwe 23 Kulomba chakukafwa chakufuma kumafuchi akuweluka

1. Lifuchi lyosena lili muchivwasano linahase kutwala mukanda wakulomba kukafwa chakumafuchi mwakukingila ou uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza chatwama mungalila vatwama.
2. Kulomba khana nawa vanahase kuchitwala chipwe kuchihana kumafuchi achivwasano avari chipwe amavulu.
3. Vyuma vyatela kupwa mumukanda wakulomba shina vize vanavuluka mu Mutwe 22, chihanda 1, hamwe kaha namapepa akwavo.

Mutwe 24 Mulimo wamafuchi achivwasano navakafwa

1. Mukukavangiza jishimbi ja Chivwasano chino, kukafwa vanahane chakufuma kumafuchi nachikapwa najishimbi jachivwasano mukachi kamafuchi achivwasano aze vanakafwe.
2. Kwesekesa nalushimbi lwakasa vyuma vyamuchivulu, mafuchi achivwasano aze vanakafwe, kweseka nomu vanahashila, navakawana mwakukashila ndando hakutunga jijila jamwakulamina chisemwa kweseka naukafwo unafumu kumafuchi akuweluka.

3. Mafuchi achivwasano vanakafwe nawakasoneka nakulweza Komiti muvanazachishila kukafwa chamwakukingila uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vatambwile.

VI NYAMBAULU YAUSWANA WACHISEMWA CHAVYUMA VYAKUHUMIKIZA

Mutwe 25 Kupwa chaluheto lwamali

1. Luheto lwamwakukingila uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza, olu vanavuka hano ngwavo ‘mali’ vanalutungu.
2. Luheto olu nalukapwanga lwamali vanafwelela kwesekesa nachivwasano chajishimbi jamali jaliuka lya UNESCO -*Financial Regulations of UNESCO*.
3. Luheto lwamali nalukapwanga muvyuma vyakufwana nge:
 - a) Kukafwa chakufuma kumafuchi achivwasano
 - b) Mali vahakako akuzachisa milimo khana ku Mukopano wamuchivulu- *General Conference of UNESCO*.
 - c) Kuhana chakukungulula, mawana numba luheto vanahase kuhana kufuma:
 - (i) Kumafuchi ekha
 - (ii) Mauka akulimanyina hamwe kaha namilimo ya Liuka lyakaye- *United Nations*, chikumanyi muthango watwama muliuka lyakaye lya *United Nations Development Programmes* hamwe kaha namauka akwavo atwama mukaye.

(iii)Mithango yafulumende chipwe yakulimanyina chipwe vathu kaha.

- d) Khala phwipwi haluheto lwamali aliuka.
 - e) Mali vanawane vathu kuhichila mukutambula namuvilika vyakuzundwilamo luheto.
 - f) Khala luheto chipwe mali vanetavisa Liuka kutambula kweseka najishimbi vatela kukavangiza.
4. Kwitavila Komiti kuzachisa mali nachikemanyina hajishimbi vakasa kuliuka lyalinene.
 5. Komiti inahase kwitava kutambula kukafwa navyuma vikwavo vinemanyina hakuzovolwesa milimo inakuzachiwa muliuka chipwe milimo yamuchivulu, chachikalu nge oyo milimo vayisambisa.
 6. Kakweshi kwitavila Kukafwa chakufuma kumauka amilingu namauka emanyina hakuzovolwesa chiyoyelo chipwe jishimbi jekha jinahono kulita nachivwasano chino vatela kuhakilako kukulikasa chaluheto lwamali.

Mutwe 26 Wana waluheto lwamali akufuma kumafuchi achivwasano

1. Chakuzeneka tuhu kuhombwanyisa wana wakuhakilako, mafuchi achivwasano nawakafwetanga mummyaka himyaka ivali nayihitanga nakuhana wana waseteko yoyimwe vechi kuhananga kumauka/mafuchi okena, kwesekesa nakujina cha Liuka lyalinene. Echi kujina cha Liuka lyalinene navakachimanyina kweseka nakuvula chamafuchi achivwasano anakunguluka nakuvwota echi kavahanjikile muchihande chili muchimbwa chamuchivali cha Mutwe ino. Numba chikapwa tuhu ngachili, kuhana chakufuma kuliuka lino kacheshi kukahambakanako museteko ya 1% yakuhana chipwe yakukungulula chavo chahalwola lwosena cha mbanjeti ya UNESCO.

2. Ngachize, lifuchi hilifuchi vanavuluka mu Mutwe 32 chipwe mu Mutwe 33 Chivwasano chino linahase kuhanjika nakukana chipwe kwitavila, halwola lwakwitavila nakuhana vinoma vyavo ngwavo vikhiko kaveshi kukashiwa nakufwa kujishimbi jili muchimbwa 1 cha Mutwe unoko.
3. Lifuchi lyachivwasano lili mu Chivwasano chino linahanjika nakulovola vishinganyeka vyakukana jishimbi jili muchimbwa 2 cha Mutwe uno lyatela kusonekela mukulwane wa Liuka Lyalinene lya UNESCO nakumulweza kukana chipwe kwitavila chavo. Oloze numba tuhu ngocho, kwitavila kukana chavathu khana kacheshi kukapandama kuvyuma chipwe kumali vanakungululanga ali kuliukako, kuvanga kaha lwola lwakukungulula chipwe kuhana chinashishimo chakusokolola Liuka Lyalinene lunahete.
4. Hakulinga ngwavo liuka lindondeke vyuma nakuzata kanawa muunyongochima,kuhana chipwe kukungulula cha Mafuchi a Chivwasano ku Chivwasano chino echi vanavuluka mu chimbwa 2 cha Mutwe uno navakachifwetanga halwola nge halwola, myaka himyaka ivali nayihitangamo, kaha fweto eyi yatela chikuma kulitasana nakuhana chipwe kukungulula chavo chili kuliuka nge vavakasa kujijishimbi jili muchimbwa 1 chamutwe uno.
5. Lyosholyo lifuchi lyachivwasano lili muchivwasano chino, lili namikuli yakuhona kufweta mali valihakilamo chipwe navalihana kufweta mumwaka venyowo valimo namwaka ukwavo naushisamo. Kalyechi nawa kukapwa nauswa waumembala wa liuka linoko, lushimbi olu nawa kalwechi kukwata kukusakula chakulivanga chipwe chateteko. Lwola lwakwitavila umembala wa liuka khana nalukakuma halwola lwakusakula kwesekesa najishimbi jili mu Mutwe 6 ya Chivwasano chino.

Mutwe 27 Vyuma vyakulihana vyakuhakila kuluheto

Mafuchi achivwasano anafwila kuhana ukafwo wavo wakuhakilako nge uze tunamono mu Mutwe 26 vatela kulweza liuka washi washi mangana liuka liwahise nakundondeka mulyatela kuzachila.

Mutwe 28 Mwakuwanyina mali kumafuchi akuweluka

Mafuchi achivwasano, kwesekesa nomu navamwena nakuhashila, vanahase kuhana kukafwa chavo kumafuchi akuweluka anemanyina hamulimo wamwakuwanyina mali kweseka nakukafwa cha UNESCO.

VII VYAMBULWILO

Mutwe 29 Vyambulwilo vya Mafuchi a Chivwasano

Mafuchi a Chivwasano nawakasonekanga nakutwala vyambulwilo vyakuzata chavo mulwola muvyuma vyosena vanamono vanavuluka muliuka eli, vyambulwilo vyatala hangolo jakutunga jishimbi nazachishilo najijila jikwavo vanambate jamwakutungila nakuzamishila kukunguluka echi.

Mutwe 30 Vyambulwilo vya Komiti

1. Kweseka navilongeselo vyayo hamwe kaha navyambulwilo vya Mafuchi a Chivwasano vanavuluka mu Mutwe 29, Komiti ino nayikahananga vyambulwilo vyayo Kuliuka Lyalinene halwola hilwola nalikaliwananga.
2. Vyambulwilo evi navakavinehanga nakuvihana kuzango yayinene ya chiwano eyi vavuluka ngwavo *General Conference of UNESCO*.

VIII JISHIMBI JAMWAKUTAMBUKILA MILIMO

Mutwe 31 Usoko wamukachi kavyuma vanavuluka kupwa unyongochima wavyuma vyakuhanjika nauswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza.

1. Komiti nayiketavila mumukanda wavyuma vanasoneka kwimanyinako uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyavathu vanavuluka ngwavo ‘unyongochima wavyuma vyakuhanjika nauswana wavyuma vyakuhumikiza vyauthu’ shimbu kanda vengile mungolo ja chivwasano chino.
2. Kwitavila chavyumevi mumukanda wakwimanyinako uswana wachisemwa chavyuma vyakuhumikiza vyauthu kachechi kukahasa kufwefulula chipwe kuhombwanyisa chipwe kuhonesa jijila jakulutwe vanasoneka nakwitavila kweseka na Mutwe 16, chimbwa 2.
3. Kakweshi cheka kupwa kwitavila kuhanjika chekha navahanjika vathu hanyima yangolo ya Chivwasano chinoko.

IX JISHIMBI JAMAKUMISHILO

Mutwe 32 Kuhana jingolo nakwitavila

1. Chivwasano chino navachitavila nakuchihana ngolo kumafuchi avamembala vachivwasano va UNESCO kwesekesa nakalemesa chajishimbi javo vasoneka.
2. Ngolo yajishimbi jakwitavila navakajihana kuli mukulwane ou vene Ndailekita wa munene wa UNESCO.

Mutwe 33 Kutwama Hachihela

1. Chivwasano chino nachikapwanga chahululu nakwitavila mafuchi osena azeneka kupwa mamembala va UNESCO ava navakasanyika kuli zango yayinene ya UNESCO nakusakula vakutwama hachihela.
2. Echi Chivwasano nawa nachiketavila kusakula vathu vamafuchi aze akwechi jifulumende jakuliyula chakulimanyina aze kuthachikiza kuliuka lyakaye Iya United Nations, oloze kawechi akusokoka chikupuko kweseka nachivwasano cha Liuka Lyalinene 1514 (XV), kaha nawa nge vali nachinyingi chavihande vyakuyula Chivwasano chino nawa nachinyingi chamwakwingilila muvivwasano kweseka navihande khana.
3. Vitwa vyauswana navikapwanga na Mukulwane wa UNESCO chipwe ngwetu *Director: General wa UNESCO*.

Mutwe 34 Kwingila chachiyulo

Chivwasano chino nachikengila muchiyulo mutukweji vatatu kufuma halikumbi akuhaka vitwa vyauswana vyakuheta mumakumi atatu vyakwitavila chipwe kuswana chihela, oloze kuvangila kaha mafuchi achivwasano aze vanahane vitwa vyakwitavila chipwe kuswana halikumbi khana chipwe shimbu kanda likumbi khana. Nalikengila muchiyulo namafuchi akwavo tukweji vatatu kufuma hakuhana vitwa vyakwitavila chipwe kuswana.

Mutwe 35 Chiyulo chajishimbi jamauka amavulu chipwe Chamauka akulimanyina

Jishimbi eji jinakavemo navakajizachisa kumafuchi achivwasano akwechi jishimbi jakuyula lifuchi hakulifutula chamafuchi amavulu namafuchi akwechi jishimbi jakulimanyina.

- a) Kweseka navyuma vasoneka mu Chivwasano chino, chikwechi kuzata chacho chinemanyina hangolo jajishimbi jachiyulo chakulifutula mafuchi chipwe hangolo yajishimbi jachiyulo chakulimanyina, ngolo jafulumende yachiyulo chakulifutula mauka nangolo jachiyulo chafulumende yakulimanyina najikapwanga jojimwe nge jize jamafuchi achivwasano aze kaechi nachiyulo chakulifutula mafuchiko.
- b) Kwesekesa navyuma vasoneka mu Chivwasano chino, echi kuzata chili mungolo jamutamba walifuchi, mafuchi, jingalila chipwe vihanda vyajingalila vanahono kukanjikiza kujishimbi jachiyulo chamafuchi akulifutula kukavangiza jishimbi vasoneka chipwe vahakako, fulumende yamauka akulifutula nayikalweza vakhuluwa vakwechi watha wamafuchi khana, mafuchi hamwe kaha najingalila vyuma vasoneka, hamwe kaha nakujina chavo mangana vakavitavile.

Mutwe 36 Kukana

1. Khala lifuchi lyachivwasano linahase tuhu kukana chipwe kufwefulula Chivwasano chino.
2. Kukana chipwe kufwefulula echi navakachisolwela mukusoneka, nakuchituma kuli Mukulwane wa UNESCO.
3. Kukana chipwe kufwefulula echi navakachitavila nge munahichi likumi lyatukweji natukweji vavali hanyima yakutambula vitwa/mapapilo akukana chipwe akufwefulula khana. Kukana kacheshi numba mujila imwe kukahonesa kuzata chamali alifuchi lize linakane chipwe linafwefulula swi nahalikumbi lyakufuma mu Chivwasano.

Mutwe 37 Milimo ya Kalama

Mukulwane wa UNESCO hakupwa ikhiye kalama wa Chivwasano chino, mwakalwezanga vamembala navaze kaveshi vamembalako kwesekesa na Mutwe 33, hamwe kaha nazango yakaye ya *United Nations*, vyuma vyosena vanetavila chipwe vanaswane vanasoneka mu Mutwe 32 na 33, kaha nakukana chipwe kufwefulula vanasoneka mu Mutwe 36.

Mutwe 38 Kwalumuna

1. Lifuchi lili muchivwasano linahase kusonekela Mukulwane, vishinganyeka vyavo vyakuhakilako chipwe kufumisako vyuma vimwe ku Chivwasano chino. Mukulwane hakutambula vihande khana, mwakavikuva kumafuchi achivwasano osena. Nge, mutukweji vatanu naumwe kufuma halikumbi lyakukuva vihande khana kumafuchi achivwasano tumafuchi twachekele kaha tunakumbulula nakwitavila vishinganyeka khana, Mukulwane mwakatwala nakwaula vishinganyeka khana kukukunguluka chachinene cha Liuka Lyalinene - *General Assembly* mangana vathu vakaliwoyongoleho nakuvitavila.
2. Kwitavila kwalumuna vyuma khana kuvangila vathu vanakunguluka vanazomboka muvimbwa vivali vyamafuchi achivwasano na kuvwota nawa.
3. Nge vishinganyeka khana vanavitavila, vyuma vanalumuna mu Chivwasano chino navakavituma kumafuchi achivwasano mangana vakafwachikeko kwitavila chavo.
4. Vyuma vanalumuna navikakwata ngolo nakuzata kweseka nakufwachika nakwitavila chumafuchi achivwasano mutukweji vatatu hanyima yakuhana yakwitavila ngolo jakwitavila vihande khana.

Kufuma haze, mafuchi achivwasano osena anetavila kwalumuna, vyuma vanetavila nakwalumuna navikakwata ngolo jakuputuka kuvizachisa mutukweji vatatu kufuma halikumbi valitavilile vakamafuchi achivwasano.

5. Jijila vanavuluka muchimbwa 3 na 4 kajechi kukakwata hakwalumuka cha Mutwe 5 inahanjika hakuvula chavamembala va Komiti. Kwalumuka echi nachikakwata ngolo halwola vachitavilile.
6. Lifuchi naliketavila echi Chivwasano hanyima yakuhana ngolo nakuputuka kuzachisa vyuma vanetavila nakwalumuna kwesekesa nakwitavila chilli muchimbwa 4 cha Mutwe uno, lili navishinganyeka vyekha, navakalitavila kupwa:
 - a) Kupwa mu Chivwasano chino kweseka nakwalumuna chinapuko; kaha
 - b) Kupwa mu Chivwasano chavyuma vanahono kwalumuna kweseka nakuhanjika chakwamba nge khala lifuchi lyachivwasano kalyakashiwile kukwalumuka chavyumako.

Mutwe 39 Jingolo jakusonekechi

Chivwasano chino vanachisoneka mu *Arabic, Chinese, English, French, Russian* na *Spanish*, kusoneka chosonechi mumalimi awa atanu nalimwe chinalite mujingolo.

Mutwe 40 Kusonekesa

Kweseka nakwitavila cha Mutwe 102 chaliuka lyakaye Iya *United Nations*, Chivwasano chino navakachisonekesa kuufwishi yakusonekesa ya *United Nations* hakulomba chakufuma kuli Mukulwane wa UNESCO.

Government of the Republic of Zambia
26th September 2019
Lusaka